

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 DÉCEMBRE 1948.

8 DECEMBER 1948.

PROJET DE LOI

relatif au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands et au séquestre des biens des inculpés de crimes ou de délits contre la sûreté extérieure de l'Etat et des biens des suspects.

WETSONTWERP

betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen, alsmede de sequestratie van de goederen van degenen aan wie misdaden of wangedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat worden ten laste gelegd, en van de goederen der verdachten.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Remplacer les articles 18 et 19 par les dispositions suivantes et les disjoindre du projet de loi initial en vue de constituer un projet de loi distinct :

Artikelen 18 en 19 vervangen door de volgende bepalingen en ze van het aanvankelijk wetsontwerp scheiden om een afzonderlijk wetsontwerp uit te maken

ARTICLE PREMIER.

Les créanciers qui prétendent au paiement de leurs créances à la charge des biens, droits et intérêts allemands sous séquestre, sont tenus d'en faire la déclaration à l'Office des Séquestres, avant le 10 janvier 1949, dans les formes que seront déterminées par le Ministre des Finances. Cette disposition n'est pas applicable aux créances nées de la gestion de l'Office.

A peine de non-recevabilité, la déclaration doit être faite au siège de l'Office des Séquestres par pli recommandé à la poste.

Le délai de déclaration peut être prorogé par le Ministre des Finances.

EERSTE ARTIKEL.

De schuldeisers die aanspraak maken op de betaling van hun schuldvorderingen ten laste van de gesequestreerde Duitse goederen, rechten en belangen moeten er vóór 10 Januari 1949 aangifte van doen bij de Dienst van het Sequester, in de vorm die door de Minister van Financiën zal worden bepaald. Deze bepaling is niet van toepassing op de uit het beheer van de Dienst ontstane schuldvorderingen.

Op straffe van niet-ontvankelijkheid moet de aangifte bij de zetel van de Dienst van het Sequester worden ingediend onder ter post aangetekende omslag.

De termijn voor de aangifte mag door de Minister van Financiën worden verlengd.

Voir :

640 (1947-1948) : Projet de loi.

Zie :

640 (1947-1948) : Wetsontwerp.

ART. 2.

A défaut de déclaration dans les formes prescrites et dans le délai fixé à l'article 1^{er}, les créanciers ne pourront exercer aucun recours contre l'Office des Séquestres ni participer à aucune répartition de l'actif séquestré.

ART. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Le Ministre des Finances,

ART. 2.

Bij ontstentenis van aangifte in de voorgeschreven vorm en binnen de in artikel 1 bepaalde termijn, kunnen de schuldeisers tegen de Dienst van het Sequester geen verhaal uitoefenen, noch deelnemen aan enige verdeling van het gesequestreerd actief.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Le projet de loi relatif au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands et au séquestre des biens des inculpés de crimes ou de délits contre la sûreté extérieure de l'Etat et des biens des suspects, déposé le 29 juillet 1948 sur le bureau de la Chambre des Représentants, prévoit en ses articles 18 et 19 la déclaration obligatoire de leurs créances, dans un délai déterminé, pour toutes les personnes qui prétendent au paiement de ces créances à la charge des biens, droits et intérêts allemands mis sous séquestre. A défaut de cette déclaration, les créanciers ne pourront exercer aucun recours contre l'Office ni participer à aucune des répartitions qui seront faites.

Ces dispositions sont justifiées comme suit dans l'exposé des motifs :

« L'article 18 traite de la déclaration qui devra être faite par les créanciers qui ont des droits à exercer sur les biens sous séquestre.

» Dans de nombreux cas la comptabilité des entreprises contrôlées par l'ennemi a été détruite ou emportée lors de la retraite allemande. L'Office ne dispose donc que d'une documentation fragmentaire et insuffisante pour établir le passif de ces entreprises.

» Il a donc paru nécessaire d'instaurer une procédure de déclaration de créance afin de permettre aux créanciers de faire valoir leurs droits et de mettre l'office à l'abri du recours d'un créancier si celui-ci a négligé de faire, dans les délais prescrits, une déclaration de créance.

» Le délai prévu par l'article 18 a été fixé à un mois en raison des règles de comptabilisation adoptées par

VERANTWOORDING.

Het ontwerp van wet betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen, alsmede de sequestratie van de goederen van degenen aan wie misdaden of wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat worden ten laste gelegd en van de goederen van verdachten, welk ontwerp op 29 Juli 1948 werd neergelegd ter tafel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, voorziet in de artikelen 18 en 19 de verplichte aangifte van hun schuldvorderingen, binnen een bepaalde termijn, voor al de personen die aanspraak maken op betaling van die schuldvorderingen ten laste van onder sequester gestelde Duitse goederen, rechten en belangen. Bij ontstentenis van deze aangifte, mogen de schuldeisers tegen de Dienst geen verhaal uitoefenen, noch deelnemen aan geen der verdelingen die zullen geschieden.

Deze bepalingen worden in de Memorie van Toelichting verantwoord als volgt :

« Artikel 18 behandelt de aangifte welke dient gedaan door de schuldeisers die rechten hebben uit te oefenen op de gesequestreerde goederen.

» In tal van gevallen werd de boekhouding van de door de vijand gecontroleerde ondernemingen bij de terugtocht der Duitsers vernietigd of meegenomen. De Dienst beschikt dus slechts over een fragmentarische en ontoereikende documentatie om het passief van bedoelde bedrijven vast te stellen.

» Het is dus nodig gebleken een procedure van aangifte der schuldvordering in te voeren om de schuldeisers in staat te stellen hun rechten te laten gelden en om de Dienst te beschermen tegen het verhaal van een schuldeiser zo deze verwaarloosd heeft, binnen de voorgeschreven termijnen, een aangifte van schuldvordering te doen.

» De bij artikel 18 voorziene termijn werd vastgesteld op een maand met het oog op de door het Intergeallieerd

l'Agence Interalliée des Réparations. Celle-ci autorise les pays membres à déduire des biens séquestrés qui doivent être inscrits au compte des réparations certaines dettes à charge du séquestre. Toutefois, la déduction n'est admise que pour autant que ces dettes soient déclarées avant le 24 janvier 1949.

» Etant donné que l'Office doit pouvoir disposer d'un certain temps pour dépouiller les déclarations, il est indispensable d'impartir aux intéressés un très court délai pour formuler leurs réclamations, sous peine de mettre à charge de la Belgique le passif signifié tardivement et comme tel rejeté par l'Agence des Réparations. »

Comme il est à craindre que le projet de loi ne puisse être voté en temps utile, il a paru nécessaire d'en détacher les dispositions relatives à la déclaration des créances et d'en faire l'objet d'une disposition distincte sur laquelle le Parlement pourrait rapidement délibérer.

Le Ministre des Finances,

Agentschap voor Herstelbetalingen aangenomen boekingsregelen. Dit Agentschap machtigt de landen-leden er toe sommige ten laste van de gesequestreerde vallende schulden af te trekken van de goederen welke op rekening van de herstelbetalingen dienen ingeschreven. De aftrekking mag slechts worden toegelaten voor zover deze schulden vóór 24 Januari 1949 worden aangegeven.

» Daar de Dienst over een zekere tijd moet kunnen beschikken om de aangiften te schiften, is het nodig aan de belanghebbenden een zeer korte termijn te verlenen om hun eisen te formuleren, op gevaar België het passief ten laste te leggen dat te laat werd betekend en als dusdanig door het Agentschap voor Herstelbetalingen verworpen. »

Daar er te vrezen valt dat het ontwerp van wet niet te geleger tijd zal kunnen ingediend worden, is het nodig gebleken de bepalingen betreffende de aangifte van schuldvorderingen er van af te scheiden en er het voorwerp van te maken van een afzonderlijke beschikking, waarover het Parlement ten spoedigste zou kunnen beraadslagen.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.
